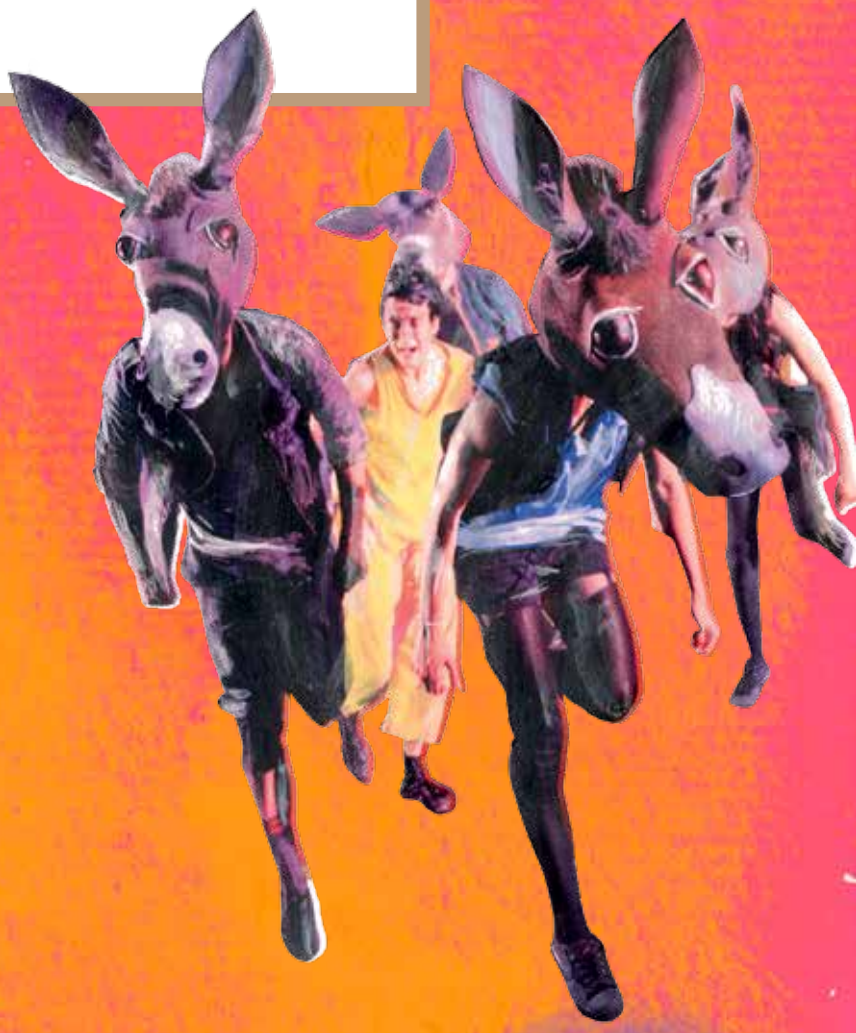
l'Avant Seine
Théâtre de Colombes

REPRÉSENTATION TOUT PUBLIC
MARDI 18 DÉCEMBRE 20H30

danse
représentation scolaire
MARDI 18 DÉCEMBRE
14H

pinocchio

JASMIN VARDIMON COMPANY



saison 18/19 • dossier pédagogique

L'HISTOIRE

Geppetto, un pauvre menuisier, fabrique dans un morceau de bois à brûler un pantin qui pleure, rit et parle comme un enfant, une marionnette qu'il nomme Pinocchio. Celui-ci lui fait tout de suite des tours et il lui arrive de nombreuses aventures : il rencontre Mangefeu, le montreur de marionnettes, le Chat et le Renard qui l'attaquent et le pendent, la Fée bleue qui le sauve. Son nez s'allonge à chaque mensonge… Il part ensuite pour le Pays des jouets, et il est transformé en âne. Il est alors jeté à la mer et avalé par un énorme poisson dans le ventre duquel il retrouve Geppetto. Finalement il se met à travailler et à étudier et il se réveille un beau jour transformé en véritable petit garçon en chair et en os.

Pourquoi ce spectacle?

L'avis de l'Avant Seine

Tout en restant fidèle au récit original italien, Jasmin Vardimon, à travers son langage chorégraphique et sa mise en scène, réussit à impulser une incroyable énergie aux personnages célèbres et à créer un nouvel univers visuel riche et singulier pour cette histoire déjà maintes fois adaptée. A la profondeur et à l'émotion du texte, s'ajoute l'humour et le ton décalé des personnages, sans oublier une touche de pop, le mélange des disciplines, une scénographie inventive et une machinerie impressionnante.

L'avis de la chorégraphe Jasmin Vardimon

L'histoire de la marionnette qui se métamorphose en véritable petit garçon est, comme beaucoup de fables traditionnelles, assez sombre et comporte différents niveaux de lecture. A l'origine, *Pinocchio* a été écrit par Collodi comme une critique sociale de la société de son temps, l'Italie du 19ème siècle. A cette époque, la société italienne s'interrogeait d'un point de vue philosophique et moral sur la nature de l'éducation. Est-ce que les paysans pouvaient être éduqués ? Est-ce que leurs enfants pouvaient aller à l'école et devenir de « vrais petits garçons », ou bien étaient-ils destinés à devenir de la simple main-d'œuvre – des « ânes » ? L'histoire repose sur une question centrale : que signifie être humain ? Une telle profondeur de texte a été pour moi en tant que chorégraphe ainsi que pour les danseurs de la compagnie un matériau intéressant à explorer pendant la création.

Pour comprendre le texte de Collodi, il ne suffit pas seulement de prendre en compte ce que signifie l'histoire pour les gens, mais aussi de se plonger dans l'essence même de ce que signifie être humain, ce qui constitue une question d'autant plus vitale alors que nous vivons à l'ère technologique. En tant que danseurs et artistes qui dépendons fortement du corps humain, à la fois sur le plan physique et émotionnel, le voyage dans cette œuvre a été particulièrement intéressant. Tous ces questionnements sont au cœur du spectacle et j'espère que le public va éprouver le même plaisir à suivre cette aventure à travers l'existence humaine que celui qui nous a animé tout au long du processus de création.

Qui est Jasmin Vardimon ?

Figure incontournable du paysage chorégraphique britannique depuis vingt ans, Jasmin Vardimon est reconnue pour sa danse stimulante, palpitante et visuellement stupéfiante. A la fois respectée sur le plan artistique et très accessible, son œuvre est acclamée par la critique. Jasmin Vardimon crée pour sa propre compagnie ainsi que pour certaines des institutions artistiques de premier plan avec lesquelles elle travaille à travers le monde.

De nationalité israélienne, elle est née et a grandi dans un Kibboutz du centre du pays, et elle a fait partie de la Kibbutz Dance Company pendant cinq ans. En 1995, elle reçoit le prix « On the Way to London », prestigieux prix chorégraphique remis par le British Council, qui lui permet de voyager au Royaume-Uni. A la fin des années 90, elle décide de s'y installer définitivement. Au même moment, en 1997, elle fonde sa propre compagnie, d'abord intitulée Zbang puis Jasmin Vardimon Company, pour laquelle elle a créé ses pièces les plus mémorables.

Artiste associée au Sadler's Wells (à Londres) depuis 2006, Jasmin Vardimon a également bénéficié d'une certaine reconnaissance en tant qu'artiste associée au théâtre The Place (Londres) en 1998 et en tant que collaboratrice du Yorkshire Dance entre 1999 et 2005.

Jasmin Vardimon est réputée pour son style théâtral et chorégraphique unique et son travail de mise en scène tout aussi singulier, qui combine théâtre de gestes, développement de personnages décalés, technologies innovantes, texte et danse. La chorégraphe accentue son travail par une observation aiguë du comportement humain. Avec audace et provocation, elle a développé un langage chorégraphique qui se distingue par la précision d'exécution du mouvement, son humour sagace et l'émotion qu'il suscite.

La Jasmin Vardimon Company est régulièrement en tournée au Royaume-Uni et à l'international, se produisant sur les plus grandes scènes d'Europe, d'Asie, du Moyen-Orient et des Etats-Unis.

Site internet de la compagnie : https://jasminvardimon.com

DEUX QUESTIONS À JASMIN VARDIMON

Votre travail porte souvent sur l'accessibilité des arts. Comment définissez-vous l'idée d'accessibilité et qu'est-ce qui fait de *Pinocchio* un spectacle accessible ?

Cela m'intéresse de raconter une histoire en utilisant toute les capacités du corps humain : physique, vocale, émotionnelle et intellectuelle. Je crois que lorsque vous créez une œuvre qui intègre ces multiples strates d'expression, elle peut être lue à différents niveaux et devient donc plus accessible.

Quelle a été votre inspiration pour le concept visuel du spectacle ?

[Le dramaturge et co-scénographe] Guy Bar Amotz et moi avons voulu créer un plateau qui fonctionne également comme un théâtre de marionnettes, en incluant les changements scénographiques dans la chorégraphie. Certaines scènes sont jouées à cinq mètres au-dessus de la scène. Tout le décor est attaché à des cordes et tout est manipulé par les artistes sur scène.

Qui est l'auteur de Pinocchio ?

Si *Pinocchio* est connu, traduit et repris régulièrement dans le monde entier, qui connaît encore aujourd'hui son vrai père, l'écrivain et journaliste Carlo Collodi ?

Carlo Collodi, de son vrai nom Carlo Lorenzini, est né en 1826 à Florence. Issu d'un milieu populaire, il est l'aîné d'une famille nombreuse et, enfant, connaît la pauvreté.

Il débute dans le journalisme, et fonde deux journaux humoristiques : *Il Lampione* et *Lo Scaramaccia*, dont la vie fut brève.

En 1859, il s'engage dans la lutte pour l'indépendance italienne et écrit des opuscules réclamant la réunion de la Toscane au Piémont, signant pour la première fois du nom de Collodi. Il reprend ensuite ses activités de journaliste et dans ses moments de loisirs commence à écrire des comédies et des romans.

A partir de 1875, il se met à écrire pour les enfants, adaptant des contes traditionnels et composant quelques livres éducatifs qui lui valent un grand succès. Collodi qui s'y révèle un observateur sensible et attentif des gamins des rues, devient l'idole des enfants. Ce succès lui vaudra de publier, jusqu'à sa mort des livres didactiques.

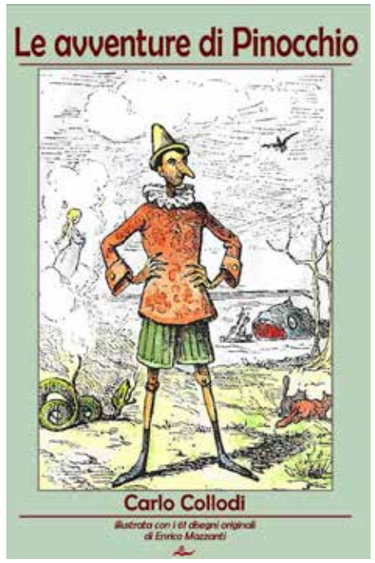
En 1880, Ferdinando Martini qui dirigeait le Journal des enfants lui demande un récit à épisodes. Collodi se met à l'ouvrage et poursuivit son récit *Pinocchio* de juillet 1881 à janvier 1883.

Après sa mort en 1890, *Pinocchio* est la seule œuvre qui lui survit. C'est seulement depuis une quinzaine d'années que l'Italie redécouvre Collodi, fougueux journaliste et homme d'esprit.

Genèse et adaptations de Pinocchio

En 1881, à l'âge de 55 ans, Carlo Collodi répond au Giornale per i bambini, un des premiers journaux destinés à l'enfance, qui lui commande un feuilleton. Ainsi naît *L'Histoire d'un pantin* (*Storia di un burattino*). La publication connaîtra quelques aléas : Collodi est négligeant et le directeur doit souvent réclamer de nouveaux épisodes (ceci explique quelques incohérences : Pinocchio, qui est analphabète, arrive à lire l'épitaphe sur la tombe de la Fée bleue). En outre, lorsque l'histoire se termine mal – le pantin meurt pendu par des assassins à la branche d'un grand chêne – de nombreux petits lecteurs et leurs parents écrivent pour protester. La rédaction du journal s'en mêle : tous exigent de nouveaux épisodes. L'auteur doit donc sauver son enfant et lui inventer de nouvelles aventures. C'est alors que la Fée bleue amène le pantin, après une série d'épreuves cruelles, à vivre selon la morale et le change finalement en « ragazzo perbene » (bon garçon).

Nombreuses sont les adaptations tirées du conte original : littéraires, théâtrales, chorégraphiques, télévisées, cinématographiques et en bandes dessinées, sans compter les centaines de traductions (il serait le deuxième livre le plus traduit au monde), de versions illustrées ainsi que les mises en musique et en chanson.



1883 : *Pinocchio* illustré par Enrico Mazzanti

1911 : *Pinocchio*, première adaptation cinématographique de Giulio Antamoro

CARTE D'IDENTITÉ

Nom : **Pinocchio**

En toscan, signifie « pignon ». On dit « pignolat » ou « pigne » en provençal, « pinolo » en italien. C'est la graine comestible du pin pignon dont l'amande se trouve à l'intérieur de la pomme de pin. Pinocchio signifie donc « petit pignon ».

Père : **Carlo Collodi**

Date de naissance : **1881**

Pays de naissance : **Italie**

Espèce : **Marionnette de bois vivante**

Caractéristique(s) : **Son nez s'allonge à chacun de ses mensonges**

Famille : **Geppetto** (son créateur)

Entourage : **Lucignolo, La Fée bleue**

Ennemi(s) : **Le Chat et le Renard**

Ils ont écrit sur Pinocchio

Les deux âmes de Pinocchio

« Il faut tenir *Pinocchio* pour un livre qu'on ne peut réduire à une seule lecture, pour un livre qu'il faut accepter avec ses contradictions, ses hésitations, ses revirements, qu'il faut considérer dans sa complexité, sans le réduire à un seul de ses aspects. Si le discours pédagogique, le discours d'éducation, est incontestablement présent, il est toujours présenté avec son contraire, et le titre que Collodi finit par choisir lorsqu'il reprend sa narration le 16 février 1882, cédant aux prières de ses « petits lecteurs » et de la direction du *Giornale per i bambini*, est à prendre au sérieux : il s'agit bien d'« aventures », et d'un personnage qui incarne cet esprit, refuse de s'en tenir au monde connu et part en courant, dès qu'il en a l'occasion, sans écouter « ceux qui en savent plus que lui ». Il fait preuve de cet esprit d'aventure dès les premières pages du livre, à peine est-il ébauché par son père et s'est-il dégourdi les jambes : « il sauta dans la rue et décampa ». On sait que cette première fuite sera suivie par bien d'autres ; elle est également un symbole qu'on fera bien aussi d'intégrer dans la lecture : le personnage, le livre échappent à leur créateur, à ses intentions éducatives et moralisatrices. […]

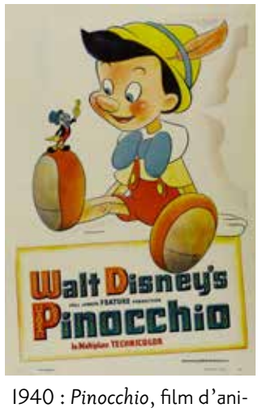
C'est qu'il y a deux âmes dans *Pinocchio*, deux logiques dans le livre : celle de Pinocchio le rebelle, celle de Pinocchio le petit garçon comme il faut. C'est la présence simultanée de ces deux âmes, de ces deux logiques, qui anime le livre et lui donne son mouvement, sa structure. […] On est face à une spirale qui pourrait se dérouler sans fin, et que l'on pourrait formuler ainsi : aventure, échec, bonnes résolutions, nouvelle aventure, nouvel échec, nouvelles bonnes résolutions, et cela jusqu'au moment où il faudra trouver une fin qui paraît bien improbable tant que Pinocchio est ce qu'il est… »

Jean-Claude Zancarini,
Extrait de *Carlo Collodi : Pinocchio*,
édition bilingue, Paris, Flammarion

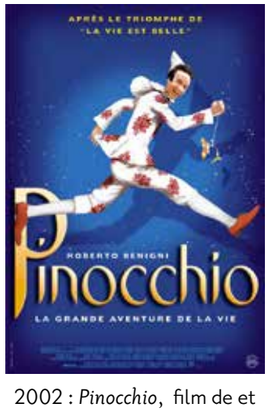
Richesse et mensonge

« Mentir, bien entendu, est aussi un besoin enfantin : celui de faire l'épreuve de sa liberté, fut-elle illusoire. Mentir, pour Pinocchio, c'est encore une façon de se déraciner, d'échapper à son appartenance pour tenter de se définir que par soi-même, dans ses propres termes. Le mensonge est donc également, du moins à un certain âge, un signe de vitalité : il réclame de l'initiative, de l'imagination, un certain sens de la transgression. S'il contribue à développer ces qualités, il peut ouvrir à une meilleur connaissance de soi (on l'appelle alors d'un autre nom : songe ou fiction, voire "histoire vraie "). »

Daniel Loayza,
dramaturge et traducteur.



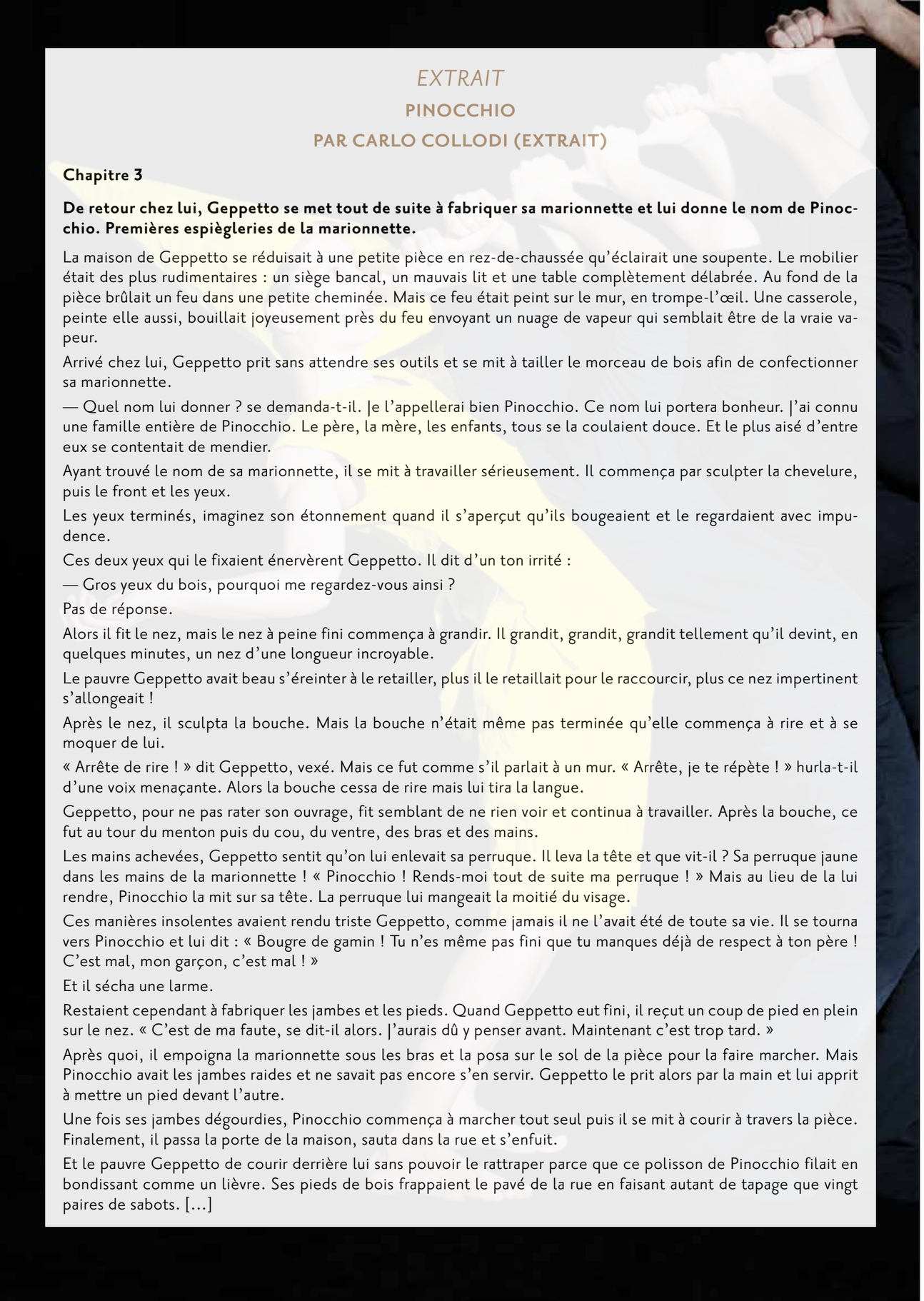
1940 : *Pinocchio*, film d'animation de Walt Disney



2002 : *Pinocchio*, film de et avec Roberto Benigni

2013 : *Pinocchio*, film d'animation de Enzo D'Alò

1972 : *Le Avventure di Pinocchio*, feuilleton télévisé de Luigi Comencini



EXTRAIT

PINOCCHIO
PAR CARLO COLLODI (EXTRAIT)

Chapitre 3

De retour chez lui, Geppetto se met tout de suite à fabriquer sa marionnette et lui donne le nom de Pinocchio. Premières espièglerie de la marionnette.

La maison de Geppetto se réduisait à une petite pièce en rez-de-chaussée qu'éclairait une soupente. Le mobilier était des plus rudimentaires : un siège bancal, un mauvais lit et une table complètement délabrée. Au fond de la pièce brûlait un feu dans une petite cheminée. Mais ce feu était peint sur le mur, en trompe-l'œil. Une casserole, peinte elle aussi, bouillait joyeusement près du feu envoyant un nuage de vapeur qui semblait être de la vraie vapeur.

Arrivé chez lui, Geppetto prit sans attendre ses outils et se mit à tailler le morceau de bois afin de confectionner sa marionnette.

— Quel nom lui donner ? se demanda-t-il. Je l'appellerai bien Pinocchio. Ce nom lui portera bonheur. J'ai connu une famille entière de Pinocchio. Le père, la mère, les enfants, tous se la coulaient douce. Et le plus aisé d'entre eux se contentait de mendier.

Ayant trouvé le nom de sa marionnette, il se mit à travailler sérieusement. Il commença par sculpter la chevelure, puis le front et les yeux.

Les yeux terminés, imaginez son étonnement quand il s'aperçut qu'ils bougeaient et le regardaient avec impudence.

Ces deux yeux qui le fixaient énervèrent Geppetto. Il dit d'un ton irrité :

— Gros yeux du bois, pourquoi me regardez-vous ainsi ?

Pas de réponse.

Alors il fit le nez, mais le nez à peine fini commença à grandir. Il grandit, grandit, grandit tellement qu'il devint, en quelques minutes, un nez d'une longueur incroyable.

Le pauvre Geppetto avait beau s'éreinter à le retailler, plus il le retaillait pour le raccourcir, plus ce nez impertinent s'allongeait !

Après le nez, il sculpta la bouche. Mais la bouche n'était même pas terminée qu'elle commença à rire et à se moquer de lui.

« Arrête de rire ! » dit Geppetto, vexé. Mais ce fut comme s'il parlait à un mur. « Arrête, je te répète ! » hurla-t-il d'une voix menaçante. Alors la bouche cessa de rire mais lui tira la langue.

Geppetto, pour ne pas rater son ouvrage, fit semblant de ne rien voir et continua à travailler. Après la bouche, ce fut au tour du menton puis du cou, du ventre, des bras et des mains.

Les mains achevées, Geppetto sentit qu'on lui enlevait sa perruque. Il leva la tête et que vit-il ? Sa perruque jaune dans les mains de la marionnette ! « Pinocchio ! Rends-moi tout de suite ma perruque ! » Mais au lieu de la lui rendre, Pinocchio la mit sur sa tête. La perruque lui mangeait la moitié du visage.

Ces manières insolentes avaient rendu triste Geppetto, comme jamais il ne l'avait été de toute sa vie. Il se tourna vers Pinocchio et lui dit : « Bougre de gamin ! Tu n'es même pas fini que tu manques déjà de respect à ton père ! C'est mal, mon garçon, c'est mal ! »

Et il sécha une larme.

Restaient cependant à fabriquer les jambes et les pieds. Quand Geppetto eut fini, il reçut un coup de pied en plein sur le nez. « C'est de ma faute, se dit-il alors. J'aurais dû y penser avant. Maintenant c'est trop tard. »

Après quoi, il empoigna la marionnette sous les bras et la posa sur le sol de la pièce pour la faire marcher. Mais Pinocchio avait les jambes raides et ne savait pas encore s'en servir. Geppetto le prit alors par la main et lui apprit à mettre un pied devant l'autre.

Une fois ses jambes dégourdies, Pinocchio commença à marcher tout seul puis il se mit à courir à travers la pièce. Finalement, il passa la porte de la maison, sauta dans la rue et s'enfuit.

Et le pauvre Geppetto de courir derrière lui sans pouvoir le rattraper parce que ce polisson de Pinocchio filait en bondissant comme un lièvre. Ses pieds de bois frappaient le pavé de la rue en faisant autant de tapage que vingt paires de sabots. [...]

A toi de jouer !
Quizz Pinocchio

1/ Comment s'appelle le menuisier qui crée Pinocchio ?
A: La Cerise
B: Geppetto
C : Arcimboldo

2/ Pinocchio se brûle :
A : Les mains
B : Le nez
C : Les pieds

3/ Gepetto achète à Pinocchio :
A : Un livre d'histoire
B : Un alphabet
C : Une ardoise

4/ Le montreur de marionnette s'appelle :
A : Mangebois
B : Mangetout
C : Mangefeu

5/ Combien de pièces d'or Pinocchio a-t-il reçu ?
A : 3
B : 4
C : 5

6/ Les deux brigands sont :
A : Un chat et un renard
B : Un chat et un loup
C : Un loup et un renard

7/ Au cours de son voyage, Pinocchio fait :
A : Le garçon d'étable
B : Le chien de garde
C : Le gardien de troupeau

8/ Au pays des jouets, Pinocchio se transforme en :
A : Lapin
B : Souris
C : Âne

9/ Pinocchio est avalé par :
A : Un requin baleine
B : Un gros thon
C : Un cachalot

10/ A la fin de l'histoire, Pinocchio devient :
A : Un animal
B : Un petit garçon
C : Une autre marionnette

Réponses : 1B – 2C – 3B – 4C – 5C – 6A – 7B – 8C – 9A – 10B

PISTES PÉDAGOGIQUES
Danser Pinocchio

Après avoir lu des extraits de *Pinocchio* de Carlo Collodi, demandez à vos élèves de décrire, à l'écrit ou à l'oral, les personnages principaux de l'histoire. Quelles sont leurs caractéristiques (aspect physique, caractère et comportement supposé) ? A partir de ce travail de description proposez-leur d'inventer une gestuelle propre à chacun d'eux, puis d'imaginer une situation qu'ils mimeront en utilisant les différentes gestuelles développées.

Comparer

Invitez vos élèves à comparer le conte original avec des illustrations ou adaptations de *Pinocchio*, puis avec le spectacle de Jasmin Vardimon : comment la compagnie a-t-elle représenté les personnages de Pinocchio, la Fée bleue, le Chat et le Renard, le narrateur, Mangefeu ? Y a-t-il une évolution du langage coporel de Pinocchio au cours du spectacle ? Quelles situations du conte retrouve-t-on dans le spectacle ? Comment sont représentés les lieux ?

Le déroulé du spectacle (en version originale)

Pour cette adaptation inventive et très visuelle du conte à la scène, la chorégraphe Jasmin Vardimon est restée fidèle au texte original. Voici les moments clés du spectacle qui seront accompagnés par la voix du narrateur… en anglais !

BEGINNING SCENE

TALKING HAND (CRICKET) :

“Once Upon a time it was a piece of wood. It was not an expensive piece of wood. Far from it. Just a common block of firewood, one of these thick, solid logs that are put on the fire in winter to make cold rooms cosy and warm.

I do not know how this really happened; yet the fact remains that one fine day this piece of wood found itself in the shop of an old carpenter.”

“His name was Geppetto, but to the boys of the neighbourhood he was Polendina (meaning Cornflakes), on account of the wig he always wore which was just the colour of yellow corn.”

SHADOW CREATION OF PINOCCHIO IN TENT

PINOCCHIO & GEPPETTO DUET

(VOICE OVER when Geppetto sells his coat to buy the ABC book):

“Poor Geppetto had to sell his own coat, so he could buy Pinocchio an ABC book and send him to school, like all real boys.”

FOX & CAT LURE PINOCCHIO OFF SCHOOL TO MARIONETTE THEATRE:

“Pinocchio encountered for the first time a new emotion. A very strong human emotion that pulled him away from school and into the marionette theatre”.

“It was the feeling of curiosity.”

MARIONETTE THEATRE

ANGER SCENE / LONG ARM

JOY/WALTZ

(VOICE OVER after the scenes of Anger, Waltz and receiving the bag of coins):

“Sometimes it’s hard to see what it takes to become a human being, or at least behave like one. To have feelings, and to recognise them in yourself and others.

“Pinocchio discovered that anger is a forceful emotion. And at the same time he also encountered the Joy of being appreciated and rewarded, which made him slightly confused”.

FOX & CAT LURE TO PUB

GEPPETTO SEARCH FOR PINOCCHIO

PUB SCENE

DREAM

(TALKING HAND-CRICKET after Pub):

“Pinocchio….. Pinocchio…. I want to give you a few words of good advice. Return home and give the four pieces of gold to your poor old father who is weeping because he has not seen you for many days.”

“Don’t listen to those who promise you wealth overnight, my son. As a rule they are either fools or swindlers! ”

“Listen to me and go home!”

(push out to flying hands /):

“Poor little silly wooden head! Don’t you know that if you go on like that, you will grow into a perfect donkey; good only for heavy labour.”

(Push):

“Yes, yes, I’m still this small voice that people won’t listen to….. I’m your consciousness Pinocchio”

(push in):

“Poor Pinocchio, I’m sorry for you”

“I’m sorry for you because you are a marionette and, what is much worse, you have a wooden head”.

“Remember that boys who insist on having their own way, sooner or later come to grief.”

(as the talking head going back):

“Good night Pinocchio, and may heaven preserve you from the Assassins.”

(in the dark, only voice):

“This was my advice, but Pinocchio’s stubborn and stiff nature brought him soon to encounter a new emotion on his journey– Fear”

This is an emotion you have to learn to control, but Pinocchio is yet to learn it.”

FEAR

FAIRY

(VOICE OVER during section with Fairy):

“Pinocchio didn’t tell the truth of what have happened, and the fairy - instead of being angry - just laughed: ‘Lies, my boy are known in a moment. There are two kinds of lies, lies with short legs and lies with long noses.’”

“Pinocchio finally promised her to return home to Geppetto.”

GEPPETTO SEARCH PINOCCHIO IN WIND

PINOCCHIO MEATS AGAIN CAT & FOX IN WIND

GEPPETTO GOES ON SEA

CAT, FOX & PINOCCHIO GETS TO FIELD OF WONDER

KIDS TEASING PINOCCHIO

(VOICE OVER after Pinocchio left alone):

“Sadness”

“Loneliness taught Pinocchio to be independent and to have courage to do things on his own….Although, he still enjoyed the company of others”

LURING TO LAND OF TOYS

LAND OF TOYS

DONKEYS

FAIRY / MAGIC

WHALE

PINOCCHIO & GEPPETTO REUNITED

ENDS SCENE

(VOICE OVER):

“There are many tales about how Pinocchio and Geppetto escaped the stomach of the whale and returned back home.

Which was the truth I can not tell, but what I know for sure is that on that journey Pinocchio discovered that… A real boy is one who can find and feel emotions; such as anger, sadness and love, and also be able to dream, and pursue his own dreams.

…and Pinocchio realised that that was what he actually already was.”

Le déroulé du spectacle (en français)

SCÈNE D'OUVERTURE

LA MAIN QUI PARLE (PERSONNAGE DU GRILLON-QUI-PARLE) :

« Il était une fois, un morceau de bois. Ce n'était pas du bois précieux. Bien au contraire. Ce n'était rien d'autre qu'un bout de bois pour la cheminée, une de ces buches épaisses et larges qui, jetées au feu l'hiver, réchauffent les pièces froides et les rendent agréables.

J'ignore comment tout ceci est réellement arrivé. Le fait est qu'un jour ce morceau de bois s'est retrouvé dans l'atelier d'un vieux menuisier. »

« Son nom était Geppetto, mais les gamins du voisinage l'appelaient Polendino (Polenta) à cause de la perruque qu'il portait tous les jours et dont la couleur jaune rappelait celle du maïs. »

CRÉATION DE PINOCCHIO

DUO ENTRE PINOCCHIO ET GEPPETTO

GEPPETTO VEND SON MANTEAU POUR ACHETER L'ABÉCÉDAIRE (VOIX OFF) :

« Le pauvre Geppetto avait dû vendre son manteau pour acheter un abécédaire à Pinocchio et l'envoyer à l'école comme tous les vrais petits garçons. »

LE RENARD ET LE CHAT ATTIRENT PINOCCHIO DANS LE THÉÂTRE DE MARIONNETTES :

« Pour la première fois, Pinocchio perçut une toute nouvelle émotion. Un sentiment humain très puissant qui l'attira hors de l'école jusqu'au théâtre de marionnettes. »

« C'était le sentiment de Curiosité. »

LE THÉÂTRE DE MARIONNETTES

SCÈNE DE LA COLÈRE (PERSONAGE DE MANGE-FEU)

LA JOIE / VALSE

APRÈS LA SCÈNE DE LA COLÈRE ET LA VALSE

APRÈS QUE PINOCCHIO AIT REÇU LE SAC DE PIECES (VOIX OFF) :

« Il est parfois difficile de comprendre ce qu'il faut pour devenir un être humain, ou du moins se comporter tout comme. Avoir des sentiments, les ressentir en soi et chez les autres. »

« Pinocchio prit conscience que la colère est une emotion très forte. Et en même temps, il connut le bonheur d'être apprécié et recompensé, ce qui le perturba un peu. »

LE RENARD ET LE CHAT ATTIRENT PINOCCHIO DANS L'AUBERGE DE L'ECREVISSE ROUGE

GEPPETTO À LA RECHERCHE DE PINOCCHIO

SCÈNE DE L'AUBERGE

LE RÊVE

APRÈS LA SCÈNE DE L'AUBERGE, LA MAIN QUI PARLE (PERSONNAGE DU GRILLON-QUI-PARLE) :

« Pinocchio… Pinocchio… J'aimerais te donner un bon conseil. Rentre à la maison et donne les quatre pieces d'or à ton pauvre père qui pleure depuis ton depart. »

« N'écoute pas ceux qui te promettent d'être riche du jour au lendemain, mon enfant. En règle générale, ce sont soit des idiots soit des truants ! »

« Ecoute-moi et rentre chez toi. »

-

« Pauvre petite tête de bois sans jugeotte ! Ne sais-tu donc pas que si tu continues ainsi tu deviendras un bel âne, destiné aux gros travaux des champs et rien d'autre. »

-

« Oui, oui je suis toujours cette petite voix que les gens n'écoutent jamais… »

« Je suis ta conscience, Pinocchio. »

-

« Pauvre Pinocchio, j'ai de la peine pour toi. »

« J'ai de la peine parce que tu es une marionnette, et pire, tu as une tête en bois ! »

« Souviens-toi que les petits garçons qui insistent pour avoir raison finissent tôt ou tard par le regretter. »

ALORS QUE LA TÊTE PARLANTE SE RETIRE :

« Bonne nuit Pinocchio et que le ciel te protège des assassins. »

DANS L'OBSCURITÉ (VOIX SEULEMENT) :

« Ce fut mon conseil, mais la nature bornée et imperturbable de Pinocchio le confronta bientôt à une nouvelle émotion – La Peur. »

« C'est une emotion qu'il faut apprendre à controler, mais Pinocchio allait bientôt en faire l'expérience. »

LA PEUR

LA FÉE

SÉQUENCE AVEC LA FÉE (VOIX OFF) :

« Pinocchio ne dit pas la verité sur ce qui c'était passé, et la fée – au lieu d'être en colère, se mit à rire. « Les mensonges, mon garcon, sont vite découverts. Il en existe deux sortes : ceux aux jambes courtes et ceux au long nez ». »

« Finalement, Pinocchio lui promit de rentrer à la maison retrouver Geppetto. »

GEPPETTO À LA RECHERCHE DE PINOCCHIO EN PLEINE TEMPÊTE DE VENT

PINOCCHIO RENCONTRE À NOUVEAU LE CHAT ET LE RENARD EN PLEINE TEMPÊTE DE VENT

GEPPETTO POURSUIT SA RECHERCHE EN MER

LE CHAT, LE RENARD ET PINOCCHIO ARRIVENT AU CHAMP DES MIRACLES

DES ENFANTS TAQUINENT PINOCCHIO

PINOCCHIO RESTE SEUL (VOIX OFF) :

« La tristesse. »

« La solitude apprit à Pinocchio à être indépendant et assez courageux pour se débrouiller seul…. Même s'il préferait de loin la compagnie des autres. »

L'ATTRAIT VERS LE PAYS DES JOUETS

LE PAYS DES JOUETS

LES ÂNES

LA FÉE, LA MAGIE

LA BALEINE

RETROUVAILLES DE PINOCCHIO ET GEPPETTO

SCÈNE DE FIN

(VOIX OFF) :

« Il existe de nombreuses histoires qui racontent comment Pinocchio et Geppetto se sont échappés du ventre de la baleine pour rentrer chez eux.

Quelle est la vraie ? Je l'ignore. Mais ce que je sais pour sûr, c'est que durant son périple Pinocchio découvrit que… un vrai petit garcon, trouve et ressent des emotions, comme la colère, la tristesse et l'amour, et qu'il est aussi capabe de rêver et réaliser ses rêves.

… et Pinocchio réalisa qu'en fait, c'était déjà ce qu'il était. »

PINOCCHIO

CONCEPTION , DIRECTION ET CHORÉGRAPHIE
Jasmin Vardimon

DE ET AVEC
Maria Doulgeri, Emma Farnell-Watson, Estéban Lecoq, David Lloyd,
Aoi Nakamura, Uroš Petronijevic, Stefania Sotiropoulou, Alexander Stavropoulos

DRAMATURGIE
Guy Bar-Amotz

SCÉNOGRAPHIE
Guy Bar-Amotz et Jasmin Vardimon

CRÉATION LUMIÈRE
Chahine Yavroyan

COSTUMES
Abigail Hammond

MANIPULATEUR
Jesse Collett

CONCEPTION SONORE
Jasmin Vardimon

RECHERCHE SONORE
Peter Hall et Ohad Fishof

CONSEILLER SONORE
Peter Hall

CRÉDITS MUSIQUE
René Aubrey, Vidia Wesenlund, The De Leeuwin Dutch Street Organ,
Kroumata Percussion Ensemble, Beyoncé, John Fahey, Ben Frost, Luigi Morleo,
The Chemical Brothers, Barn Owl, Eple Trio, Tipper, Sylvain Chauveau, Joel Merah & Stéphane
Garin, Accordion music from the Faroe Island, Raymond Scott, Dmitri Shostakovich

CORPODUCTION
Gulbenkian bOing! Festival, Sadler's Wells & Kent County Council

SOUTIEN
Arts Council England, Ashford Borough Council

Joué pour la première fois le 27 Aout 2016 au Gulbenkian bOing! Festival, Canterbury.

Site internet de la compagnie : https://jasminvardimon.com/

l'Avant Seine
Théâtre de Colombes

Sandra Diasio
Chargée de la médiation
et des relations avec les publics
rp@lavant-seine.com

01 56 05 86 44
06 78 08 32 71

l'Avant Seine / Théâtre de Colombes
88 rue Saint Denis
92700 Colombes